

РЕШЕНИЕ НА СЪВЕТА

от 17 юли 2000 година

**относно приемането от страна на Европейската общност на изменението на текста на Споразумението, с което се създава Генерална комисия за рибарство в Средиземно море, с оглед създаването на автономен бюджет за тази организация
(2000/487/ЕО)**

СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

Като взе предвид Договора за създаване на Европейската общност, и по-специално член 37 от него, във връзка с член 300, параграф 2, първо изречение и параграф 3, първа алинея,

като взе предвид предложението на Комисията ⁽¹⁾,

като взе предвид становището на Европейския парламент ⁽²⁾,

като има предвид, че:

(1) Европейската общност е член на Генералната комисията за рибарство в Средиземно море (GFCM) ⁽³⁾;

(2) Управлението на рибните запаси в Средиземно море изисква това действие да бъде предприето на многостранно ниво, така че да регулира риболовните дейности в открито море. Развитието на аквакултурите може да извлече полза от многостранното сътрудничество. GFCM е подходяща рамка за тези действия.

(3) GFCM наскоро прие изменения, предназначени да засилят нейните дейности посредством създаването на Научен консултативен комитет, който провежда срещи веднъж годишно. Новите дейности на тази организация изискват необходимите финансови средства.

(4) GFCM зависи изцяло от бюджета на Организацията на Обединените нации по прехрана и земеделие (FAO). Ограниченията, които са наложени върху този бюджет, означават, че дейностите на GFCM, които са необходими, за да може да изпълнява новата си засилена роля, не могат да бъдат финансирани. Ето защо, GFCM трябва да има свой собствен автономен бюджет.

(5) На заседанието си от 13 до 16 октомври 1997 г. GFCM прие измененията на текста на споразумението относно създаването на автономен бюджет. Въпросният бюджет представлява ново задължение на договарящите се страни в GFCM по смисъла на член X, параграф 2 от споразумението, с което се

⁽¹⁾ ОВ С 15, 20.1.1999 г., стр. 13.

⁽²⁾ ОВ С 150, 28.5.1999 г., стр. 153.

⁽³⁾ Решение (98/416/ЕО) на Съвета от 16 юни 1998 г. относно присъединяването на Европейската общност към Генералната комисията за рибарство в Средиземно море (ОВ L 190, 4.7.1998 г., стр. 34).

създава GFCM.

(6) Тези нови задължения могат да влязат в сила, едва след като бъдат приети от две трети от членовете на GFCM Комисията, а по отношение на всеки член, само ако бъдат приети от този член.

(7) Следователно Комисията трябва да приеме документ за приемането на автономния бюджет на GFCM,

РЕШИ:

Член единствен

1. Общността приема създаването на автономен бюджет за Генералната комисията за рибарство в Средиземно море в съответствие с документа, който е посочен в приложение I.

2. Текстът на измененото споразумение и на изменения Процедурен правилник на Генералната комисията за рибарство в Средиземно море, включително и на разпоредбите относно автономния бюджет, са посочени в приложение II.

Съставено в Брюксел на 17 юли 2000 година.

За Съвета:

Прдседател

J. GLAVANY

ПРИЛОЖЕНИЕ I

Документ за приемането на автономен бюджет на Генералната комисията за рибарство в Средиземно море

Уважаеми господа,

Имам честта да Ви информирам, че Европейската общност взе решение да приеме нови правила, които уреждат създаването на автономен бюджет на Генералната комисията за рибарство в Средиземно море. Ето защо, аз Ви предавам настоящия документ, посредством който Общността приема новите членове VIIa и IXa, както и измененията на членове II, VII и IX от споразумението, както са приети на заседанието от 13 до 16 октомври 1997 г., в съответствие с член X.2 от въпросното споразумение.

Моля да приемете, Господин Генерален директор, уверение за най-дълбоките ми почитания

*Председател на Съвета
на Европейския съюз*

Г-н Diouf
Генерален директор
Организацията на Обединените нации по прехрана и земеделие Via delle Terme
di Caracalla
I-00100 Roma

ПРИЛОЖЕНИЕ II

СПОРАЗУМЕНИЕ

относно създаването на Генерална комисия за рибарство в Средиземно море

ПРЕАМБЮЛ

ДОГОВАРЯЩИТЕ СЕ СТРАНИ,

като взеха предвид съответните разпоредби на Конвенцията на Обединените нации по морско право, която влезе в сила на 16 ноември 1994 г. (по-долу наричана Конвенцията на Обединените нации) и която изисква всички членове на международната общност да си сътрудничат за запазването и управлението на живите морски ресурси,

като отбелязва също така задачите и целите, посочени в глава 17 от Дневен ред 21, който е приет от Конференцията за околна среда и развитие на Обединените нации, през 1992 г. и Кодекса за поведение за отговорен риболов, приет от Конференцията на FAO през 1995 г.,

като отбелязва също така, че са договорени и други международни документи относно запазването и управлението на определени рибни запаси,

като има взаимен интерес за развитието и правилното използване на живите морски ресурси в Средиземноморието, Черно море и свързващите води (по-долу посочвани като “Регион”) и като се стреми да спомогне за постигането на тези цел посредством международно сътрудничество, което ще бъде подпомогнато от създаването на Генерална комисия за рибарство в Средиземно море,

като разбира важността на запазването и управлението на рибните ресурси в Региона и на насърчаване на сътрудничество за постигане на тази цел,

СЕ СПОРАЗУМЯХА ЗА СЛЕДНОТО:

Член I

Комисията

1. С настоящото договарящите се страни създават в рамките на Организацията на Обединените нации по прехрана и земеделие (по-долу наричана “Организацията”) Комисията, която ще бъде известна като Генералната комисия за рибарство в Средиземно море (по-долу наричана “Комисията”), като целта ѝ е да упражнява функциите и да изпълнява задълженията, установени в член III по-долу.

2. Членовете на Комисията са членове и асоциирани членове на Организацията, както и държави, които не са членове на Организацията, но са част от

Организацията на обединените нации, на която и да е от специализираните й агенции или на Международната агенция за атомна енергия, които са:

(i) крайбрежни държави или асоциирани членове, намиращи се изцяло или отчасти в региона,

(ii) държави или асоциирани членове, чиито плавателни средства участват в риболовната дейност в региона за запаси, които се обхващат от настоящото споразумение, или

(iii) регионални икономически интеграционни организации, на които всяка държава, посочена в алинеи (i) или (ii) по-горе, е член и към които тази държава е прехвърлила правомощия относно въпроси, които са в сферата на действие на настоящото споразумение, и които приемат настоящото споразумение в съответствие с разпоредбите на член XI по-долу, като се разбира, че тези разпоредби не нарушават статута на членки на Комисията на такива държави, които не са членове на Обединените нации, на някоя от нейните специализирани агенции или на Международната агенция за атомна енергия, тъй като може да са станали страни по това споразумение преди 22 май 1963 г. Що се отнася до асоциираните членове, настоящото споразумение, в съгласие с разпоредбите на член XIV.5 от Конституцията и член XXI.3 от Общите правила на Организацията, се предава от Организацията на органа, който е отговорен за международните връзки на такива асоциирани членове.

Член II

Организация

1. Всеки член се представлява на заседанията на Комисията от един делегат, който може да бъде придружен от заместник или от експерти и съветници. Участието в срещите на Комисията на заместници, експерти и съветници не дава право на глас, освен в случай на заместник, който участва на мястото на делегат по време на неговото отсъствие.

2. Съгласно параграф 3, всеки член има по един глас. Решенията на Комисията се взимат посредством мнозинство на събраните гласове, освен ако е предвиден друг начин от настоящото споразумение. Мнозинство от всички членове на Комисията съставя кворум.

3. Организация за регионална икономическа интеграция, която е член на Комисията, има право да упражнява на всяко заседание на комисията или на друг второстепенен орган на Комисията брой гласове, който е равен на броя на нейните държави-членки, които имат право да гласуват на такива срещи.

4. Организация за регионална икономическа интеграция, която е член на Комисията, упражнява членските си права на алтернативна основа с нейните държави-членки, които са членове на Комисията в зоните, които са в тяхна

съответна компетенция. Когато Организация за регионална икономическа интеграция, която е член на Комисията, упражнява правото си на глас, нейните държави-членки не упражняват тяхното и обратното.

5. Всеки член на Комисията може да изисква Организация за регионална икономическа интеграция, която е член на Комисията, или нейните държави-членки, които са членове на Комисията, да посочат кой от организацията-членка или нейните държави-членки е компетентен по отношение на даден специфичен въпрос. Организацията за регионална икономическа интеграция или въпросните държави-членки осигуряват тази информация при такова искане.

6. Преди всяко заседание на Комисията или на спомагателен орган на Комисията, Организация за регионална икономическа интеграция, която е член на Комисията, или нейните държави-членки, които са членове на Комисията, показват кой – дали Организация за регионална икономическа интеграция, или нейните държави-членки са компетентни по отношение на даден специфичен въпрос, който се разглежда на заседанието, и кой - дали Организацията за регионална икономическа интеграция, или нейните държави-членки упражняват правото си на глас по отношение на всяка отделна точка от дневния ред. Нищо в настоящия параграф не предпазва Организацията за регионална икономическа интеграция, която е член на Комисията, или нейните държави-членки, които са членове на Комисията, от изготвянето на отделна декларация за целите на настоящия параграф, която декларация остава в сила по отношение на въпроси и точки от дневния ред, които се считат на всяко следващо заседание за такива изключения или модификации, които могат да бъдат индикирани преди всяко отделно заседание.

7. В случаите, когато точка от дневния ред обхваща както въпроси по отношение на които компетентността е била прехвърлена на Организацията за регионална икономическа интеграция, така и на въпроси, които, които са в компетентността на нейните държави-членки, както Организацията за регионална икономическа интеграция, така и нейните държави-членки могат да участват в разискванията. В такива случаи, заседанието, при взимане на своите решения, взема под внимание само намесата на члена, който има право да гласува.

8. С цел съставяне на кворум на всяко заседание на Комисията, делегацията на Организация за регионална икономическа интеграция, която е член на Комисията, се взема под внимание до степен, до която има право да гласува на заседанието, във връзка с което се търси постигането на кворум.

9. Комисията избира председател и двама заместник-председатели.

10. Председателят на Комисията обикновено свиква редовно заседание на Комисията всяка година, освен ако не е определено друго с мнозинството от

членовете. Мястото и датата, за провеждане на всички заседания се определят от Комисията, след консултация с Генерален директор на Организацията.

11. Седалището на Комисията е в седалището на Организацията в Рим или на някое друго място, което може да бъде определено от Комисията.

12. С мнозинство от две трети от своите членове, Комисията може да приеме и измени собствените си процедурни правила, при условие, че такива процедурни правила или измененията към тях не са в противоречие с настоящото Споразумение или с учредителния акт на Организацията.

13. С две трети мнозинство на своите членове, Комисията може да приеме и измени собствения си Финансов правилник, при условие, че неговите разпоредби са в съответствие с принципите, съдържащи се във Финансовия правилник на Организацията. Разпоредбите се докладват на финансовия комитет, който има право да отхвърли такъв Финансов правилник или изменения, ако прецени, че са в противоречие с принципите, които се съдържат във Финансовия правилник на Организацията.

Член III

Функции

1. Целта на Комисията е да насърчава развитието, запазването, разумното управление и възможно най-доброто използване на живите морски ресурси, както и устойчивото развитие на аквакултурите в региона, като с оглед изпълнението на тези цели, тя има следните функции и отговорности:

а) да следи за състоянието на тези ресурси, включително за тяхното изобилие и нивото на тяхната експлоатация, както и за състоянието на риболовните райони, които се основават на тяхна база;

б) да формулира и препоръчва, в съответствие с разпоредбите на член V подходящи мерки:

- (i) за запазване и разумно управление на живите морски ресурси, включително мерки относно:
 - регулирането на риболовните методи и риболовните инструменти,
 - определяне на минималния размер за индивиди от определени видове,
 - определяне на отворени и затворени риболовни сезони и райони,

- регулиране на количеството на общия улов и риболовните дейности и тяхното разпределение между членовете,
- (ii) за прилагането на тези препоръки;

в) да следи преразглеждането на икономическите и социални аспекти на риболовната индустрия и да препоръчва всякакви мерки, които са насочени към нейното развитие;

г) да насърчава, препоръчва, координира и, когато е подходящо, предприема образователни и разширяващи дейности във всички аспекти на риболова;

д) да насърчава, препоръчва, координира и, когато е подходящо, предприема изследователски и развойни дейности, включително кооперативни проекти на територията на риболовните райони и за запазването на живите морски ресурси;

е) събира, публикува или разпространява информация относно експлоатираните живи морски ресурси и риболовни региони, които се основават на тези ресурси;

ж) да насърчава програми за увеличаване на аквакултурите в морски и леко солени води и увеличаване на крайбрежните риболовни райони;

з) да провежда такива дейности, които могат да бъдат необходими на Комисията за осъществяване на нейната цел, така, както е формулирана по-горе.

2. При формулирането и препоръчването на мерки съгласно параграф 1, буква б) по-горе, Комисията прилага предохранителен подход към решенията относно запазване и управление и също така взема под внимание най-добрите налични научни доказателства и необходимостта да насърчава развитието и правилното използване на морските живи ресурси.

Член IV

Регион

Комисията осъществява функциите и отговорностите, които са установени в член III, в региона, който е посочен в преамбюла.

Член V

Препоръки относно мерките за управление

1. Препоръките, посочени в член III, параграф 1, буква б), се приемат с мнозинство от две трети от членовете на Комисията, които присъстват и имат право да гласуват. Текстът на такива препоръки се съобщава от председателя на Комисията на всеки член.
2. Съгласно разпоредбите на настоящия член, членовете на Комисията се задължават да изпълняват всяка препоръка, която е направена от Комисията в съответствие с член III, параграф 1, буква б), считано от датата, определена от Комисията, която не е преди изтичането на периода, който е предвиден за възражение съгласно настоящия член.
3. Всеки член на Комисията може в рамките на 120 дни от датата на нотифициране на дадена препоръка да направи възражение и в този случай не е задължен да изпълни тази препоръка. В случай на възражение, което е направено в рамките на срок от 120 дни, всяка държава-членка може по подобен начин да направи възражение в рамките на друг период от 60 дни. Също така, по всяко време държава-членка може да оттегли възражението си и да изпълни препоръката.
4. Ако са направени възражения срещу дадена препоръка от повече от една трета от членовете на Комисията, останалите членове незабавно се освобождават от каквото и да е задължение да изпълнят тази препоръка; въпреки това, някои или всички от тях могат да се договорят помежду си да я изпълнят.
5. Председателят на Комисията нотифицира незабавно всеки член при получаване на всяко възражение или при оттегляне на възражение.

Член VI

Доклади

След всяко заседание Комисията предава на генералния директор на Организацията доклад, в който са включени гледните ѝ точки, препоръки и решения, и изготвя такива доклади до генералния директор на Организацията, когато счита, че това е необходимо или желателно. Докладите на комитетите и на работните групи на Комисията, които са предвидени в член VII на Споразумението, се предават на генералния директор на Организацията чрез Комисията.

Член VII

Комитети, работни групи и специалисти

1. Комисията може да създаде временни, специални или постоянни комитети, които да проучват и докладват относно въпроси, които имат връзка с целите на Комисията, и работни групи, които да проучват и дават препоръки по отношение на специфични технически проблеми.
2. Комитетите и работните групи, които са посочени в параграф 1 по-горе, се свикват от председателя на Комисията по такова време и на такова място, което се определя от председателя след консултация с генералния директор на Организацията, ако е необходимо.
3. Създаването на комитетите и работните групи, които са посочени в параграф 1 по-горе, както и набирането и назначаването на специалисти, са в зависимост от наличието на необходимите средства в съответната глава от одобрения бюджет на Комисията. Преди вземането на каквото и да е решение, за което са необходими разходи във връзка със създаването на комитети и работни групи и с набирането и назначаването на специалисти, Комисията следва да разполага с доклад от секретаря на Комисията относно административните и финансови последици от него.

Член VIII

Сътрудничество с международни организации

Комисията осъществява тясно сътрудничество с други международни организации по въпроси, които са от взаимен интерес.

Член VIII а

Финансиране

1. Всеки член на Комисията се задължава да внася ежегодно своя дял от автономния бюджет в съответствие със скалата за финансов принос, която се приема от Комисията
2. На всяко редовно заседание, Комисията приема свой автономен бюджет чрез консенсус на своите членове, при условие, обаче, че ако е направено всяко възможно усилие, и не е постигнат консенсус в хода на заседанието, въпросът ще бъде подложен на гласуване и бюджетът се приема с мнозинство от две трети от броя на членовете ѝ.

3. а) Сумата на средствата от всеки член на Комисията се определя в съответствие със схемата, която Комисията приема и изменя с консенсус.

б) Схемата, която е приета или изменена от Комисията, се посочва във Финансовия правилник на Комисията.

4. От всяка държава, която не е членка на Организацията, но е станала член на Комисията, се изисква да направи финансова вноска по отношение на разходите, направени от Организацията във връзка с дейностите на Комисията, както Комисията определи.

5. Вноските се плащат в свободно конвертируема валута, освен ако не е определено друго от Комисията със съгласието на генералния директор.

6. Комисията може също така да приема дарения и други форми на подпомагане от организации, индивидуални лица и други източници, за цели, които са свързани с изпълнението на някои от функциите ѝ.

7. Вноски, дарения и други форми на подпомагане, които са получени, се поставят в Доверителен фонд, който се ръководи от Генералния директор в съответствие с Финансовия правилник на Организацията.

8. Член на Комисията, който е изостанал с плащането на финансовите си вноски към Комисията, няма глас в Комисията, ако сумата на неизплатените задължения е равна или надхвърля сумата на дяловете, които дължи за две предходни календарни години. Въпреки това, Комисията може да разреши такъв член да гласува, ако счете, че неспособността да плаща е причинена от условия, които са извън контрола на члена, но в никакъв случай няма да удължи действието на правото на глас след още две календарни години.

Член IX

Разходи

1. Разходите на делегатите и техните заместници, експерти и съветници, възникнали във връзка с посещението им на заседанията на Комисията, и разходите на представителите, които са изпратени в комитетите или работните групи, създадени в съответствие с член VII от настоящото споразумение, се определят и заплащат от съответните членове.

2. Разходите на секретариата, включително за публикации и комуникации, и разходите, които са направени от председателя и заместник-председателя на

Комисията при изпълнение на техните задължения за Комисията между две заседания на Комисията, се определят и заплащат от бюджета на Комисията.

3. Разходите за проучване и развойни проекти, осъществявани от индивидуални членове на Комисията, независимо дали е самостоятелно, или по препоръка на Комисията, се определят и се заплащат от въпросните членове.

4. Разходите, които са направени във връзка с кооперативни изследвания или развойни проекти, осъществявани в съответствие с разпоредбите на член III, параграф 1, буква д), освен ако не е възможно друго, се определят и се заплащат от членовете във форма и пропорции, с които трябва взаимно да са съгласни. Дяловете за кооперативни проекти се изплащат в доверителен фонд, който се създава от Организацията и се ръководи от Организацията в съответствие с финансовия правилник и правила на Организацията.

5. Разходите на експертите, които са поканени да присъстват на заседанията на Комисията, комитетите и работните групи в тяхната индивидуална длъжност, се поемат от бюджета на Комисията.

6. Комисията може да приеме доброволни вноски изобщо или във връзка със специфични проекти или дейности на Комисията. Такива вноски се изплащат в доверителен фонд, който се създава от Организацията. Приемането на такива доброволни вноски и управлението на доверителния фонд е в съответствие с Финансовия правилник и правила на Организацията.

Член IX а

Администрация

1. Секретарят на Комисията (по-долу наричан "Секретарят") се назначава от генералния директор с одобрението на Комисията, или в случай на назначение между редовните заседания на Комисията, с одобрението на членовете на Комисията.

2. Секретарят отговаря за прилагането на политиката и дейностите на Комисията и докладва за това на Комисията. Секретарят също така действа и като секретар на други второстепенни органи, създадени от Комисията, ако е необходимо.

3. Разходите на Комисията се изплащат от нейния автономен бюджет, с изключение на тези разходи, които са свързани с такъв персонал и съоръжения, които могат да бъдат осигурени от Организацията. Разходите, които се поемат от Организацията, се определят и изплащат в рамките на двугодишен бюджет,

който се изготвя от генералния директор и се одобрява от Конференцията на Организацията в съответствие с Общите правила и Финансовия правилник на Организацията.

4. Разходите, които са направени от делегатите, техните заместници, експерти и съветници при посещението им като правителствени представители на заседанията на Комисията, нейните подкомисии и нейните комитети, както и разходите, които са направени от наблюдатели на заседанията, се поемат от съответните правителства или организации. Разходите на експертите, които са поканени от Комисията да присъстват лично на заседанията на Комисията, на нейните подкомисии или комитети, се поемат от бюджета на Комисията.

Член X

Изменения

1. Генералната комисия за рибарство в Средиземноморието може да изменя настоящото споразумение с мнозинство от две трети от всички членове на Комисията. Съгласно параграф 2 по-долу, измененията влизат в сила от датата на приемането им от Комисията.

2. Изменения, които включват нови задължения за членовете, влизат в сила след приемането им с мнозинство от две трети от членовете на Комисията, а по отношение на всеки член, само при приемането им от този член. Документите за приемане на изменения, които включват нови задължения, се депозират на генералния директор на Организацията, който информира всички членове на Генералната комисията за рибарство в Средиземно море, както и генералния секретар на Обединените нации за документ за приемането и за влизането в сила на такива изменения. Правата и задълженията на всеки член на Генералната комисията за рибарство в Средиземно море, който не е приел изменение, включващо допълнителни задължения, продължава да се ръководи от разпоредбите на настоящото споразумение във вида му преди изменението.

3. Измененията на настоящото споразумение се докладват на Съвета на Организацията, който има право да отмени всяко изменение, което счита, че противоречи на задачите и целите на Организацията или на разпоредбите на учредителния акт на Организацията. Ако Съветът на Организацията счита, че е желателно, той може да отнесе изменението към Конференцията на Организацията, която има същите правомощия.

Член XI

Приемане

1. Настоящото споразумение е открито за приемане от членове или асоциирани членове на Организацията.
2. Комисията може, чрез мнозинство от две трети от своите членове, да допусне до членство други държави, които са членове на Обединените нации, на някоя от специализираните агенции или на Международната агенция за атомна енергия, ако са подали заявление за членство и са изготвили декларация в официален документ, че приемат настоящото споразумение, което е в сила по време на приемането.
3. Участието в дейностите на Комисията от членове на Комисията, които не са членове или асоциирани членове на Организацията, зависи от приемането на такъв пропорционален дял в разходите на секретариата, който е определен съобразно съответните разпоредби от Финансовия правилник на Организацията.
4. Приемането на настоящото споразумение от всеки член или асоцииран член на Организацията се осъществява посредством депозирането на документ за приемане при генералния директор на Организацията и влиза в сила при получаването на такъв документ от генералния директор.
5. Приемането на настоящото споразумение от не-членове на Организацията се осъществява посредством депозирането на документ за приемане при генералния директор на Организацията. Членството влиза в сила от датата, на която Комисията одобри заявлението за членство, в съответствие с разпоредбите на параграф 2 от настоящия член.
6. Генералният директор на Организацията информира всички членове на Комисията, всички членове на Организацията и генералния секретар на Обединените нации за всяко приемане, което е влязло в сила.
7. Приемането на настоящото споразумение може да бъде предмет на резерви, които влизат в действие само при единодушно одобрение от членовете на Комисията. Членовете на Комисията, които не са отговорили в рамките на три месеца от датата, на която са били уведомени, се счита, че са приели възражението. Ако такова одобрение не бъде постигнато, държавата или Организацията за регионална икономическа интеграция, която прави възражението, не става страна по настоящото споразумение. Генералният директор на Организацията нотифицира незабавно всички членове на Комисията за каквито и да е резерви.
8. Препратки от настоящото споразумение към Конвенцията на Обединените нации по морско право от 1982 г., или към други международни споразумения

не накърняват позицията, на която и да е държава по отношение на подпис, ратификация или присъединяване към Конвенцията на Обединените Нации от 1982 г. или по отношение на други споразумения.

Член XII

Влизане в сила

Настоящото споразумение влиза в сила, считано от датата, на която е получен петият документ за приемане.

Член XIII

Териториално прилагане

В момента на приемане на настоящото споразумение, членовете на Комисията изрично декларират за кои територии се разпростира приложението на тяхното участие. При липсата на такава декларация, се счита, че участието се прилага за всички територии, за чиито международни връзки е отговорен съответният член. Съгласно разпоредбите на член XIV по-долу, обхватът на териториалното прилагане може да се изменя посредством последваща декларация.

Член XIV

Оттегляне

1. Всеки член може да се оттегли от настоящото споразумение по всяко време след изтичане на две години от датата, на която споразумението е влязло в сила по отношение на този член, като се дава писмено уведомление за такова оттегляне на генералния директор на Организацията, който незабавно информира всички членове на Комисията и членовете на Организацията за такова оттегляне. Уведомлението за оттегляне влиза в сила три месеца, след датата на приемането му от генералния директор.

2. Член на Комисията може да уведоми за оттеглянето за една или повече територии, за чиито международни връзки е отговорен. Когато даден член даде уведомление за собственото си оттегляне от Комисията, той заявява за коя територия или територии се отнася оттеглянето. При липсата на такава декларация, се счита, че оттеглянето важи за всички територии, за чиито международни връзки е отговорен членът на Комисията, с изключение на асоциираните членове.

3. Всеки член на Комисията, който даде уведомление за оттегляне от Организацията, се счита, че едновременно се е оттеглил и от Комисията, и това оттегляне се счита, че важи за всички територии, за чиито международни връзки е отговорен въпросният член, с изключение, че такова оттегляне не се прилага за асоцииран член.

Член XV

Тълкуване и уреждане на спорове

Всеки спор относно тълкуването и прилагането на настоящото споразумение, ако не се уреди от Комисията, се отнася към комитет, който се състои от един член, посочен от всяка от страните по спора, и в допълнение от независим председател, който е избран от членовете на комитета. Препоръките на такъв комитет, въпреки че не са задължителни, стават основа за ново разглеждане от съответните страни по въпроса, заради който е възникнало несъгласието. Ако, в резултат на тази процедура, спорът не бъде решен, той ще бъде отнесен към Международния съд в съответствие със статута на съда или, в случай на Организация за регионална икономическа интеграция, която е член на Комисията, ще бъде подложен на арбитраж, освен ако страните по спора се договорят за друг метод за уреждането му.

Член XVI

Прекратяване

Настоящото споразумение се прекратява автоматично когато, в резултат на оттегляния, броят на членовете на Комисията намалее до под пет, освен ако останалите членове вземат друго решение с единодушие.

Член XVII

Заверяване и регистрация

Текстът на настоящото споразумение беше първоначално формулиран в Рим на двадесет и четвърти септември, хиляда деветстотин четиридесет и девета година, на френски език. Две копия на английски език, на френски език и на немски език от настоящото споразумение се заверяват от Председателя на Комисията и от генералния директор на Организацията. Едно от тези копия се предава в архивите на Организацията. Другото копие се предава на генералния секретар на Обединените нации за регистрация. Освен това, генералният директор заверява копия на настоящото споразумение и предоставя по едно копие на всяка държава-членка на Организацията и на държави, които не са членове на Организацията, но могат да станат страни по настоящото

споразумение.

ПРОЦЕДУРНИ ПРАВИЛА НА ГЕНЕРАЛНАТА КОМИСИЯ ЗА РИБАРСТВО В СРЕДИЗЕМНО МОРЕ

Правило I

По смисъла на настоящите правила се прилагат следните дефиниции:

Споразумение:

Споразумението за създаване на Генералната комисия за рибарство в Средиземно море, което е формулирано в Рим (Италия), 24 септември 1949 г., както е изменен в съответствие с член X от него.

Комисия:

Генералната комисия за рибарство в Средиземно море.

Председател:

Председателят на Комисията.

Заместник-председател:

Заместник-председателят на Комисията.

Делегат:

Представител на член, както е посочено в член II, параграф 1 от споразумението.

Делегация:

Делегатът и неговият заместник, експерти и съветници.

Член:

Членове и асоциирани членове на Организацията, както и не-членове на Организацията, които може да са членове на Комисията.

Секретар:

Секретарят на Комисията.

Организация:

Организацията на Обединените нации по прехрана и земеделие.

Конференция:

Конференцията на Организацията.

Държава-наблюдател, асоцииран член или организация:

Държава, която не е член на Комисията или на Организацията, или на международна организация, поканена да присъства на заседание на Комисията, или член или асоцииран член на Организацията, поканен да присъства на заседание на Комисията, докато все още не е станал член на Комисията.

Наблюдател:

Представител на държава или организация със статут на наблюдател.

Правило II

Заседания на Комисията

1. В изпълнение на и в съответствие с член II, параграф 10 от споразумението, Комисията, след консултация с генералния директор, на всяко редовно заседание взема решение относно времето и мястото за следващото заседание в съгласие с изискванията на програмите на Комисията и сроковете за покана от държавата, в която ще се състои заседанието. Съответно, председателят пуска съобщение за заседанието.

2. Председателят може да свика специално заседание на Комисията по искане или с одобрението на мнозинството от членовете.

3. Покани за редовно заседание на Комисията се издават от Секретаря от страна на Председателя, не по-малко от шестдесет дни преди датата, която е фиксирана за откриване на заседанието. Поканите за специални заседания се издават не по-малко от четиридесет дни преди датата, която е фиксирана за откриване на заседанието.

4. С оглед на това, че предложението за провеждане на заседание на Комисията или на някой от нейните органи, може да бъде обсъждано в дадена държава, то тази държава трябва: а) да е ратифицирала безусловно Конвенцията относно привилегиите и имунитета на специализираните агенции към Обединените нации, или б) да е дала уверение, че всички делегати, представители, експерти, наблюдатели или други лица, които имат право да присъстват на такива заседания в съответствие с условията на Споразумението или настоящите

правила, ще се възползват от привилегиите и имунитетите, необходими за независимо изпълнение на техните функции във връзка със заседанието.

Правило III

Акредитивни писма

На всяко заседание секретарят получава акредитивните писма за делегации и наблюдатели. Такива акредитивни писма спазват стандартната форма, която е установена от секретариата. След проверката им, Секретариатът докладва на Комисията, за да предприеме необходимото действие.

Правило IV

Дневен ред

1. Дневният ред на всяко редовно заседание включва:

- а) при необходимост, избор на председателя и на двама заместник-председатели, както е предвидено съгласно член II, параграф 9 от споразумението;
- б) приемане на дневния ред;
- в) доклад от секретаря относно финансовите въпроси и дейности на Комисията;
- г) обсъждане на предложения бюджет;
- д) доклади на комитетите;
- е) обсъждане на времето и мястото за провеждане на следващото заседание;
- ж) предложения за изменение и допълнение на споразумението и на настоящите процедурни правила;
- з) заявления за членство, в съответствие с член XI, параграф 2 от споразумението, от държави, които, въпреки че не са членове на Организацията, са членове на Обединените нации, на някоя от специализираните ѝ агенции или на Международната агенция за атомна енергия;
- и) въпроси, които са отнесени към Генералната комисия за рибарство в Средиземно море от Конференцията, Съвета или генералния директор на Организацията.

2. При одобрение от Комисията, дневният ред също така включва:

- а) въпроси, одобрени на предходното заседание;
- б) въпроси, предложени от някой член.

3. Временният дневен ред се изпраща от Секретаря на членовете и наблюдаващите нации и организации не по-малко от шестдесет дни преди

датата, на която ще се състои заседанието, заедно с наличните доклади и документи, които са свързани с това.

4. Дневният ред на специалните заседания се състои само от въпроси, които са свързани с целта, за която е било свикано заседанието.

Правило V

Секретариат

Секретариата се състои от секретаря и подчинения му персонала, който посочи генералния директор.

Секретарят има за задача да получи, събере и осигури разпространяването на документите, докладите и резолюциите от заседанията на Комисията и на комитетите ѝ, да подготви отчетите от заседанията, да одобри разходите и финансовите ангажименти и да изпълни всички задачи, които му бъдат поверени от Комисията.

3. Копия от всички съобщения, свързани с работата на Комисията се изпращат на секретаря за информационни цели и архивиране.

Правило VI

Пленарни заседания на Комисията

Пленарните заседания на Комисията се провеждат при открити врати, освен ако не е взето друго решение от Комисията. Когато Комисията реши да проведе закрито заседание, тя същевременно определя обхвата на такова решение по отношение на наблюдателите.

Правило VII

Избор на председател и заместник-председатели

1. Комисията избира Председател и първи и втори заместник-председател на Комисията, които встъпват в длъжност веднага след редовното заседание, на което са били избрани, и които се избират за две редовни заседания.
2. Посочените лица трябва да бъдат делегати или заместници, които присъстват на редовното заседание, на което ще бъдат избрани. Допуска се те да бъдат избрани отново за нови две редовни заседания.

Правило VIII

Функции на председателя и заместник-председателите

1. Председателят изпълнява функциите, които са му дадени от правилата посочени тук, и по-специално:
 - а) обявява откриването и закриването на всяко пленарно заседание на Комисията;
 - б) ръководи разискванията и осигурява спазването на настоящите правила, съгласува правото на изказване, поставя въпроси и обявява решения;
 - в) ръководи процедурните въпроси;
 - г) съгласно настоящите правила, има пълен контрол върху протоколите от заседанието;
 - д) назначава такива комитети на заседанието, каквито може да поиска Комисията.
2. В отсъствието на председателя или по негова молба, функциите му могат да бъдат изпълнявани от първия заместник-председател, или при отсъствието на последния, от втория заместник-председател.
3. Председателят или заместник-председателите, когато действат като председател, нямат право да гласуват и друг член на техните делегации представлява техните правителства.
4. В случай, че председателят и заместник-председателите не могат да изпълняват задълженията си, функциите на председател временно се изпълняват от Секретаря.

Правило IX

Предписания и процедури във връзка с избора

1. Освен предвиденото в параграф 4 от настоящото правило, гласуването на пленарни заседания е устно или чрез вдигане на ръце, с изключение на случаите, когато се провежда гласуване с извикване по списък, ако се изисква специално мнозинство от Споразумението или настоящите правила, или ако някоя делегация е отправила искане за гласуване по списък.
2. Гласуването по списък може да се проведе посредством извикване на делегациите по азбучен ред на френски език.
3. Записването на всяко гласуване по списък показва гласовете, които са събрани от всеки делегат и всеки въздържал се.

4. Гласуването по въпроси, които са свързани с физически лица, с изключение на избора на длъжностни лица в Комисията, се осъществява посредством тайно гласуване.

5. Когато никое посочено за дадена длъжност лице не получи на първо гласуване мнозинство от събраните гласове, се провежда второ гласуване, при което изборът се ограничава до първите двама кандидати, които са получили най-голям брой гласове. Ако, при втория избор, гласовете се разпределят по равно, председателят избира между кандидатите посредством хвърлянето на жребий.

6. Ако Комисията е разделена по равно, когато се гласува по въпрос, който е различен от избор, второ гласуване се провежда на следващото заседание от текущото заседание. Ако Комисията отново е разделена по равно, предложението се счита за отхвърлено.

7. Предписанията и други въпроси, свързани с избора, които не са изрично предвидени в настоящото споразумение или в настоящите правила, се уреждат *mutatis mutandis* от разпоредбите на процедурните правила на Организацията.

Член X

Комитети

1. Създава се Комитет за аквакултурите, който е открит за всички членове на Комисията и който ще:

а) наблюдава развитието и тенденциите в дейности в областта на аквакултурата в региона;

б) наблюдава взаимодействието между развитието на аквакултурите и околната среда;

в) наблюдава и ръководи работата на четирите мрежи, които са създадени в резултат на дейностите на MEDRAP II, и по-специално посредством наблюдение на прогреса, като оценява предложените програми на различните мрежи, и ръководи работата на мрежа SIPAM чрез секретариата на FAO;

г) търси допълнителна подкрепа, за да допълни приноса на институциите, които подпомагат създадените мрежи, а именно CINEAM, MAP-PAP/RAC и FAO, и да увеличи работата на четирите мрежи;

д) изпълнява други задължения, които са свързани с насърчаване на аквакултурите и развитието им, които може да бъдат отнесени до него от Комисията.

2. а) Създава се Научен консултативен комитет, който осигурява научна, социална и икономическа информация, данни или консултация, които са свързани с работата на Комисията.

б) Комитетът е открит за всички членове на Комисията. Всеки член на Комисията може да назначи член на Комитета, а членът може да бъде придружен от експерти.

в) Комитетът може да създаде работни групи, които да анализират данните и да консултират Комитета относно състоянието на споделените и разпръснати ресурси.

г) Комитетът осигурява независима консултация на техническа и научна база за решения относно запазването и управлението на риболовните ресурси, включително в биологически, социален и икономически аспект, и по-специално той ще:

- (1) оценява информацията, която е осигурена от членовете и свързаните риболовни организации или програми относно улова, риболовните дейности и други данни за запазването и управлението на риболовните райони;
- (2) формулира съвет към Комисията относно запазването и управлението на риболовните райони;
- (3) установява кооперативни изследователски програми и координира тяхното изпълнение;
- (4) осъществява такива функции или отговорности, които може да му бъдат възложени от Комисията.

д) Членовете се задължават да осигуряват информация за улова и други данни, които са свързани с функциите на комитета по такъв начин, който позволява на Комитета да изпълнява отговорностите си съгласно настоящата алинея.

3. Комисията може да създаде такива други комитети и работни групи, каквито сметне, че е желателно.

4. Създаването на комитети и работни групи съгласно настоящото правило е обект на разпоредбите на член VII, параграф 4 от споразумението.

5. Процедурите на такива комитети и работни групи се уреждат *mutatis mutandis* от Процедурния правилник на Комисията.

Правило XI

Бюджет и финанси

1. Освен ако не е предвидено друго в настоящите правила, за Комисията се прилага Финансовия правилник на Организацията, както е допълнен от Административния наръчник и записки и процедурите, които са базирани на тях.

2. Предложеният от Комисията бюджет за следващия пореден отчетен период, който се състои от предложените разходи на секретариата, включително за публикации и комуникации, предложените пътнически разходи на председателя и заместник-председателя, когато са ангажирани в работата на Комисията между нейните заседания, и разходите, ако има такива, на комитетите, след одобрение от Комисията, се предават на Генералния директор за разглеждане в хода на подготовката на оценките за общия бюджет на Организацията.

3. Когато е приет от Конференцията като част от общия бюджет на Организацията, бюджетът на Комисията определя границите, в които средствата могат да бъдат използвани за цели, одобрени от Конференцията.

4. Всички кооперативни проекти се предават на Съвета или на Конференцията на Организацията преди изпълнението им.

Правило XII

Участие на наблюдатели

1. Участието на международни организации в работата на Комисията и връзките между Комисията и такива организации се уреждат от съответните разпоредби на Организацията, както и от правилата относно връзките с международни организации, приети от Конференцията или Съвета на Организацията.
2. Членове и асоциирани членове на Организацията, които не са членове на Комисията могат, при поискване от тяхна страна, да бъдат представени от наблюдател на заседанията на Комисията и на нейните спомагателни органи.
3. Държави, които не са членове на Комисията, нито са членове или асоциирани членове на Организацията, но са членове на Обединените нации, на някоя от специализираните й агенции или на Международната агенция за атомна енергия, при поискване, и с одобрението на Съвета на Организацията и на Генералната комисия за рибарство в Средиземно море, могат да посещават заседанията на Комисията и нейните спомагателни органи в качеството на наблюдател, в съответствие с Декларацията за принципите, която е приета от Конференцията във връзка с даването на статут на наблюдател на нациите.
4. Освен ако Комисията изрично не реши друго, наблюдателите могат да посещават пленарните заседания на Комисията и да участват в разискванията на заседанията на всеки технически комитет, на които могат да бъдат поканени да присъстват. В никакъв случай те нямат правото да гласуват.

Правило XIII

Кооперативни проекти

В продължение на кооперативните проекти, които са предвидени в член III, параграф 1, буква д) от Споразумението, и на проучванията, които се осъществяват извън региона, посочен в преамбюла на Споразумението, могат да бъдат подписани споразумения с правителства, които не са членове на Комисията. Всички такива споразумения се постигат от генералния директор на Организацията.

Правило XIV

Протоколи, доклади и препоръки

1. Кратки протоколи се изготвят за всяко пленарно заседание на Комисията и за всяко заседание на комитет и се разпространяват колкото е възможно по-бързо на участниците.

2. На всяко заседание на Комисията се изготвя обобщение от заседанията и се публикува заедно с такива доклади на комитетите, технически доклади и други документи, които Комисията може да счете за уместни.
3. На всяко заседание, Комисията одобрява доклад, в който са включени нейните гледни точки, препоръки, резолюции и решения, включително, когато се изисква, отчет за гледните точки на малцинството.
4. Съгласно разпоредбите на член V от Споразумението, заключенията и препоръките на Комисията се предават на генералния директор на Организацията при закриване на всяко заседание, който ги препраща на членовете на Комисията, отделните държави и международните организации, които са били представени на заседанието, и ги прави достъпни за други членове или асоциирани членове на Организацията за тяхна информация.
5. Препоръки, които имат приложения за Организацията по отношение на политиката, програмите и финансите, се представят на вниманието на Конференцията от Генералния директор посредством Съвета на Организацията за изпълнение.
6. Съгласно разпоредбите на предходния параграф, Председателят може да изиска членовете на Комисията да предоставят на Комисията или на Генералния директор информация относно действие, което е предприето на базата на препоръките, направени от Комисията.

Правило XV

Препоръки към членовете

1. Комисията може да приеме препоръки за действие от членове по всеки въпрос, който е свързан с функциите, описани в член III от споразумението.
2. Секретарят получава, от името на Комисията, отговорите на членовете по отношение на такива препоръки и изготвя резюме и анализ на комуникациите, които ще бъдат представени на следващото заседание.

Правило XVI

Изменения на споразумението

1. Предложения за изменение на споразумението, както е предвидено в член X от споразумението, могат да бъдат правени от всеки член в съобщение, което е адресирано до секретаря. Секретарят предава на всички членове и на генералния директор копие на такива предложения за изменение, незабавно след получаването им.
2. Комисията не предприема на нито едно заседание действие във връзка с предложение за изменение на Споразумението, освен ако това не е включено във временния дневен ред на заседанието.

Правило XVII

Преустановяване действието и изменение на Правилата

1. Съгласно разпоредбите на Споразумението всяко от предходните правила, с изключение на правила IV, V, X, параграфи 3 и 4, XI, XII, XIV, параграф 4 и XVI, може да бъде преустановено по предложение на която и да е делегация посредством мнозинство от гласовете, събрани на всяко пленарно заседание на Комисията, при условие, че е направено съобщение на пленарно заседание на Комисията и копия на предложението за преустановяване са били раздадени на делегациите не по-малко от 48 часа преди заседанието, на което се взема решението.
2. Изменения на или допълнения към настоящите правила могат да бъдат приемани, по предложение на всяка делегация, посредством мнозинство от две трети от членовете на Комисията, на всяко пленарно заседание на Комисията, при условие, че е направено съобщение на пленарно заседание и копия на предложението за изменение или допълнение са били раздадени на делегациите не по-малко от 24 часа преди заседанието, на което се предприема действието.
3. Никое изменение на правило XVI, което може да бъде прието в съответствие с разпоредбите на параграф 2 от настоящото правило, не влиза в сила до следващото заседание на Комисията.

Правило XVIII

Официални езици

1. Официалните езици на Комисията са тези езици на Организацията, за които Комисията вземе решение. Делегациите могат да използват който и да е от тези езици на заседанията и за своите доклади и комуникации. Делегация, която използва език, който не е официален, следва да предвиди превод на един от официалните езици.
2. По време на заседания, когато се изисква от един от присъстващите делегати, преводът на един или повече от официалните езици ще се осигурява от секретариата.
3. Публикациите на докладите и съобщенията се осъществяват на езика, на който са подадени, и, когато се изисква от Комисията, могат да бъдат публикувани преведени обобщения.